

Addere vincturas vellent cervici catenas  
 Et glomerare meo colla rotunda iugo  
 Permitto Nomen nec me defendere telis  
 Conabor, collo parcite turba meo.  
 Si quoque me dignum possem censere Poetam  
 Isto non essem nomine dignus ego  
 Hungarico quia non resonant mihi pectora versu  
 Sed me sunt latius pectora ranca modis  
 Vos estis vates, vos norunt astra, solumque  
 Vestra aequor sistunt carmina saxa movent  
 Non ego sum vates, quia carmina fingere tento  
 Rara Poetarum gloria rara cohors  
 Placati redeunt, et jam mihi corda levantur  
 Nec pictus vultu, cernitur esse timor  
 En timui vates, nunc Patria justa timenda est  
 Arma cruenta magis posterioris erunt  
 Cur ego Romano vellem contendere versu?  
 Quam pater incultos Patria lingua modos  
 Attila vectigal Romam solvisse coegit  
 Romano digner Carmina ferre pede  
 More colam Latio, victorum numina vates  
 Summa quidem Vates numina Romania [!]  
 At quod in Ausonios nova Carmina fero campos  
 Propositis Metris causa docenda mihi  
 Non vellem Patris, mediocria dicere versu  
 Non mihi selectos sustinet illa modos  
 Non amor et studium Patriae langvescit et Ignis  
 Pectus qui tegidum non<sup>7</sup> finit esse meum

Non mihi cum Patria vires, animique recentes  
 Labans, et quidam<sup>6</sup> pectora torpor habet  
 Nec pudet Hungarica quod sim de Gente creatus  
 Quem pudet, heu! Patrii degener ille soli  
 Nullam habeat Patriam turpis nec Numina, nullo  
 Unquam sit cuperem faustus ut ille bono  
 Ille malis pereat, quae sunt bona perdat iniquus  
 Atque malis bona sint, non nocitura minus  
 Dum mihi purpureus sanguis mea membra rigabit  
 Dumque mihi sicco corpore succus erit  
 Dum Capient haec ora Cibum, dum lumina cernent  
 Et pes decretum motus habebit iter  
 Omnia quae molem faciunt, mihi Corporis istam  
 Pars quoque si vivit purior illa mei  
 Patria, sint sacra tibi per numina luro  
 Vos sitis o Dictis, Numina justa meis  
 Hungaricis numeris, si Carmina scribere vobis  
 Iam possem toto maximus orbe forem  
 Non mihi prout nunc fit premerentur pectora tussi  
 Nec flueret spissum gutture phlegma meo  
 Possem plura loqui, possem clamare candendo  
 Dilectae Patriae, deliciasque meae.  
 At mihi sic vix sunt, suspitia pectore lasso  
 Quae sint maestitiae signa probata meae.  
 Diligo te quamvis, quamvis sis pectore toto  
 Ingenioque mihi junctus amicus  
 Invideo quodsis tu vates Hungarus ipsi  
 Praebeat afflictos Hospita lingua modos.

AJKAY ALINKA

**Aranka György és a debreceni diák rézmetszők.** Bár a XVI. század közepétől folyamatos a nyomdászat Debrecenben, a rézmetszői tevékenység viszonylag megkésve, mintegy két évszázaddal később jelentkezett a városban.<sup>1</sup> A XVIII. század végén a debreceni református kollégium rézmetsző diákjai közül többen is kiemelkedő eredményeket értek el; az általuk készített térképek, atlaszok (mappák, vagy erdélyiesen: „abroszok”) ismertté váltak Magyarországon és Erdélyben is. A kollégium 1801 decemberében írott tanári jegyzőkönyve szerint az elvégzett munkák elismeréseként jutalomba részesítették Eröss Gábor (1779–1815) Pap József és Pethes Dávid diákrézmetszőket, ez utóbbi 1799-től volt a kollégiumban „subscribálva”. Ecsedi István, aki feldolgozta a kollégiumban folyt rézmetszői tevékenységet<sup>2</sup> – e három diákról írva kiemelte, hogy munkájuk „koronája” a Nagybritanniáról készült térkép, amelyről mutatványlapokat küldtek szét előfizetők gyűjtése céljából.

<sup>6</sup> nec<sup>7</sup> nobis<sup>1</sup> TÓTH Béla: *A debreceni rézmetsző diákok*. Bp. 1976.<sup>2</sup> ECSEDI István: *A rézmetszés művészete a debreceni református kollégiumban*. Debrecen, 1931.

Az Erdélyi Magyar Nyelvművelő Társaság – és annak sokáig titkára, Aranka György élénk kapcsolatot tartott fenn a nyomdászokkal, könyvnyomtatókkal, és mint az alábbi levél is bizonyítja – kapcsolatba került a hírnévre szert tett debreceni rézmetsző diákokkal is. A kialakult kapcsolatnak eddig mindössze az itt közlésre kerülő levél a bizonyítéka, amelyből kiderül, hogy a rézmetsző diákok 1802. november 18-án Arankához is levélben fordultak – arra számítva, hogy így is növelhetik a készülő munkájukra a várható előfizetők számát. Sajnos a diákok levele egyelőre nem került elő, mint ahogy lappang vagy végleg elveszett a levelezés többi darabja is. Aranka György itt közlésre kerülő válaszlevelét a debreceni kollégium egykori kéziratára őrzi R/744/4. sz. alatt; tartalma nem volt ismeretlen a kutatók előtt, de szövege először most kerül közlésre.

Aranka leveléből kiderül, hogy a rézmetsző diákok jól számítottak: mire kész Aranka válasza, már biztosított 30 igénylő, így nyugodtan megtoldja a megrendelést még húsz példánnyal. De a diákok munkájának az elismerését jelzi, amint Tóth Béla idézett könyvéből tudjuk (27. l.), hogy Erdélyből több helyről érkeznek további megrendelések; Erdély gubernátora, Bánffy György pénzadománnyal is kifejezte elismerését. Aranka Marosvásárhelyen pedig eredményes közvetítő lehetett; a mintapéldány pedig a munka minőségét hirdette.

Nagy kár, hogy a feltehetően folytatódó levelezési kapcsolatnak egyelőre nincs nyoma. De az egyetlen megmaradt Aranka levél így is bizonyítja a rézmetsző debreceni diákok eredményes munkáját, a növekvő érdeklődést, sőt ezen is túl, jól sejteti: a nyomdászok, könyvkötők, könyvárusok, és nem utolsósorban a rézmetszők tevékenysége Magyarországon és Erdélyben is – része a kor szellemi életének.

*Aranka György levele Eröss Gábor, Pap József és Pethes Dávid  
debreceni rézmetszőkhöz*

Eröss Gábor, Pap Josef és Pethes Dávid ő Kelmeknek mint Érdemes Baráttainak  
Aranka György

A mult Nov. 18.dikán irt Leveleket, Angliának melléje zárt Abroszszával együtt, örömmel vettem. Az értelme ez: Európát hasonló 12 Szép abroszbann ki akarják Kelmetek adni; mindössze a 12tőt 3 rft. 30 Xrért; mennék végire előre, a mennyiben lehet, hogy itt és a vidékenn hány kelne el. Én egy jelentést melléje tévén és a közönséget bizonyossá tévén, hogy a más 11 Abroszok is hasonló Szépek fognak lenni, mint a bé küldetett; mind a Mlgs [méltóságos] K.[irályi] Táblánn, mind a Városonn levő Uraságokrol mind a Colegyom beli Ifúságtol feles jelentkezéseket vettem, hogy ha a Munka Szép és Jo lessz, az irt áron megveszik, csak tessék bé küldeni. A magokat jelentőknek számok többre megyen 30nál; de 50nt bátran bé lehet küldeni. Küldjék az én kezembe. Tegyenek beléje egy Levelet, v[agy] Antal<sup>3</sup> v[agy] Tompa<sup>4</sup> Ref. idevalo Profeszszor Urakhoz valamelyikhez. Mert megeshetik hogy én azomban olyan állapotban eshetem hogy azért e X bé küldendő Munkák se az pénz ne veszedelmezzék: a bátorságért ezt kell csinálni. Ha bizonyosabb és egyenesebb alkalmatosság nem leszen, a Debreczeni Sokadalomkor, a Kolosvári Könyvkötők bé hozzák. Pesti Könyvárrus Kiss István<sup>5</sup> Uram megmondja kire kell bizni. A Kelmetek munkájok mindenek előtt kedvességét; igyekezetek dicséretet nyert. Énis jo Szivel

<sup>3</sup> Antal János (1767–1854) a történelem és a filológia tanára a marosvásárhelyi református kollégiumban.

<sup>4</sup> Tompa János (1770–1834) professzor Marosvásárhelyen, majd Nagyenyeden.

<sup>5</sup> Kiss István (†1805) pesti könyvkereskedő.

ajánlom mindenben Szolgálatomat tehetségemig. T[ekintetes] Prof. Budai Ésaias<sup>6</sup> Urat szivesen tisztetem. Azonn kérem, hogy az eddig Debreczenben oskolák számára ki jött Classicusok pl. Phodrus (Phaedrus, Caius Julius ?), Comélius, Nepos, et. elszenvedhetetlen nyomtatás hibájival megrakva jövéen ki, és azért bestelenül: ezt a bestelenséget vegye el a szép hirü nevü Debreczenről. Aztis megkének jobbitani benne: hogy a V betüt ne nyomtassák u-val. Más a mai világ ezenn az öregek tulajdonságánn, hogy az ilyen aproságokbol nagyot csináljon, tul vagyon. Énpedig ajánlom magamat Kelmetek barátságába és szerencséltetem!

M[aros]Vásárhely 20 X<sup>br</sup> [december] '803.

ENYEDI SÁNDOR

**Kazinczy Ferenc könyvei Marosvásárhelyen.** (Adalékok Kazinczy könyvtárának történetéhez.) A Kazinczy levelezés ismerői jól tudják, hogy a széphalmi poéta milyen sokszor szól a KÖNYV-ről, a könyvek gyűjtéséről. S a téma gyakoriságának tettenérhető eredménye Kazinczy szépen gyarapodó könyvtára. Azt is tudjuk, hogy elhatalmasodó anyagi gondjai miatt 1806-ban a tulajdonos a könyvek eladására kényszerül. Már az év elején Schedius Lajoshoz intézett levelében írja:

„Nékem Münchenből három láda Hungarica-im érkeztek. Antiquáriusi portékák. Ezen új szerzeményemet sok sok esztendőki gyűjteményeimhez csaptam, 's el akarom adni... Debreczen és Patak most pénz nélkül vagyon; épít. Ott nem remélhetem, hogy Vevőre kapjak. Különbén annak adom, a'ki kedvet mutat reá.”<sup>1</sup>

Fél év múlva a Consistoriumot keresi fel ajánlatával:

„Magyar dolgokat illető régi és ritka könyveimnek 's képeimnek gyűjteményét, mellyet tavaly egy Bavariában vásárlott Bibliotheca által gazdagítottam, mutatom-bé itt a 'Fő Tiszt. Consistoriumnak, hogy azt, ha méltónak látja, a' Debreczeni Collegium számára megvehesse... Az egész gyűjtemény mintegy 1400 darab könyv, és 900-nál több kép, topographiai, prospectusi, militaris rajzolat és mappa, 's az ára Két ezer Rfor. 's ebből alkuképen el nem engedek semmit...”<sup>2</sup>

Végül az egyházkerület 1806 októberében tartott gyűlése úgy dönt, hogy 1694 forintért a sárospataki kollégium számára megveszik a felajánlott könyveket. A vételár egy részét az egyházkerület előlegezte, a többi jötevek adománaiból gyűlt össze.<sup>3</sup> A gyűjteményt 1807-ben szállították Sárospatakra. A másfélezer nyomtatvány jegyzékét maga Kazinczy készítette el: „Bibliotheca antiquaria rerum hungaricarum Francisci Kazinczi Bibliothecae Collegii Reformatore. Sárospatakien-si illata 1807.”

Természetesen a kényszerű eladást követő években Kazinczy nem hagy fel a könyvek gyűjtésével. Lassan-lassan növekedni kezd egy második gyűjtemény, amely később ugyancsak eladásra

<sup>6</sup> Budai Ésaiás (1766–1822) a bölcsélet és a hittan tudósa, pfszessor a debreceni kollégiumban. Arankával több levelet váltott.

<sup>1</sup> *Kazinczy Ferenc levelezése*. Közzéteszi VÁCZY János. IV. Bp. 1893. 37.

<sup>2</sup> Uo. 242–243.

<sup>3</sup> SZINYEI Gerzson: *A sárospataki főiskolai könyvtár története*. Sárospatak, 1884. 46–47.